

Ponencia 2

CONOCIMIENTO EN TRÁNSITO: VÍAS DE CIRCULACIÓN DE LA OBRA DE VÍCTOR MERCANTE

María Cecilia Aguinaga

mceciliaaguinaga@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de La Plata (UNLP)

Resumen

El presente trabajo se propone mostrar las vías de intercambio entre Víctor Mercante y dos referentes del campo científico de su época. A partir de dos cartas firmadas por Luciene Lévy-Bruhl, y Rufino Blanco y Sánchez, que fueron remitidas a Mercante en calidad de respuesta al envío de material bibliográfico por parte del pedagogo argentino, y por medio del análisis de diversos textos y documentos que permiten reconstruir las instancias previas y posteriores del intercambio epistolar, se pondrán de manifiesto ciertas características que hacen el intercambio de Mercante con el filósofo francés, por un lado, y con el pedagogo español, por el otro.

La indagación realizada deja ver cómo la empresa de difusión de su propia obra llevada adelante por Mercante se inscribe en el marco de un proceso de circulación de saberes que supone instancias de encuentro, poder y negociación y en el que son necesarias ciertas condiciones de posibilidad para su despliegue (Raj, 2013). En el caso del intercambio con Lévy Bruhl se propondrá, siguiendo esta idea, que el hecho de que Mercante sea considerado un divulgador de las ideas francesas en nuestro medio podría constituir un factor que torna factible la concreción de un canal de difusión de su producción en Francia, y que, por el contrario, la tendencia religiosa de Blanco y Sánchez y, fundamentalmente, la no visibilidad de la producción científica americana, al menos en un principio, podrían obstaculizar este proceso en el ámbito español.

Palabras clave: difusión, Mercante, Lévy Bruhl, Blanco y Sánchez

Abstract

This work intends to show the ways of exchange between Victor Mercante and two referents of the scientific field of his time. It analyzes two letters signed by Luciene Lévy-Bruhl and Rufino Blanco y Sánchez, which were responses to the sending of

[329]

bibliographical material by the Argentine pedagogue, and inquiries into different texts and documents that allow us to reconstruct the previous and later instances of the correspondence to show the features of the exchange between Mercante and the French philosopher, on the one hand, and the Spanish pedagogue, on the other.

It is concluded that the enterprise of dissemination of his own work that Mercante carried out, is part of a process of circulation of knowledge that involves instances of encounter, power and negotiation and in which conditions of possibility for its deployment are required (Raj, 2013). In the case of the exchange with Lévy Bruhl, it is proposed, following this idea, that the fact that Mercante is considered a disseminator of French ideas in our country may constitute a factor that makes feasible the concretion of a channel of diffusion of its production in France, and that, on the contrary, the religious tendency of Blanco y Sánchez and, fundamentally, the non-visibility of the Latin American scientific production, at least initially, obstructs this process in Spain.

Keywords: diffusion, Mercante, Lévy Bruhl, Blanco y Sánchez

Introducción

Víctor Mercante (1870-1934) fue uno de los pedagogos más relevantes de la escena nacional a principios del siglo XX. En otro trabajo (Aguinaga, 2017) se ha puesto de relieve su interés por la difusión de su producción escrita por fuera de las fronteras de Argentina por medio del análisis de una serie de cartas enviadas al pedagogo por diferentes figuras significativas del campo científico y que forman parte del archivo “Los papeles de Mercante” que se encuentra en la Biblioteca de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata (1). Las cartas consisten en su totalidad en respuestas al envío de material bibliográfico por parte de Mercante.

El género epistolar ha sido considerado como fuente de conocimiento por los estudios históricos. Se ha puesto de manifiesto el uso de la carta como medio de indagación del carácter de personajes significativos de la historia universal o de su criterio sobre temas de diversa índole, así como también de circunstancias que explican decisiones significativas en distintos ámbitos, de las vías de difusión de las ideas y de la vida social e institucional de épocas diferentes (Mestre Sanchis, 2000). Darcy Doll (2002) plantea un uso del intercambio epistolar como fuente documental para reconstruir la biografía de un individuo y como documento auxiliar de la investigación histórica, en la medida en que

aporta un conjunto de datos que permiten reconstruir e interpretar aspectos de diferentes períodos.

En el presente trabajo, se continúa con el análisis de estas misivas. Se presentan aquí los textos de dos de las cartas que constan en el archivo mencionado y los resultados de una indagación que, recurriendo a material bibliográfico y otros documentos, permite reconstruir las instancias previas del intercambio epistolar y sus derivas posteriores.

Este análisis permite mostrar la relevancia de la comunicación en la construcción del saber científico, empresa que, como plantea James Secord (2004) supone actos de comunicación, con receptores y productores que proceden a partir de modos y convenciones de transmisión. Ahora bien, tal como lo establece Raj (2013) la circulación de saberes propia del campo científico no consiste meramente en un libre fluir de las ideas: supone procesos de encuentro, poder y negociación que se producen en la interacción transcultural y en cuyo marco son múltiples los agentes involucrados. Esto supone el cuestionamiento de una visión “ciegamente optimista” de que libros, ideas, personas, etc. discurren fluidamente entre diferentes comunidades y espacios geográficos y lleva a contemplar las condiciones de posibilidad para la circulación de los saberes.

Saberes en tránsito

La primera carta considerada, fechada en 1918, está firmada por el filósofo Luciene Lévy-Bruhl (1857-1939), referente de la generación de los intelectuales franceses de la primera década del siglo XX. En su desarrollo teórico y desplazándose del estudio filosófico tradicional al campo de la etnología, se propuso aplicar principios filosóficos a las nuevas ciencias de la mente humana y de la sociedad. En *Las funciones mentales en las sociedades inferiores* (1910) propuso su teoría acerca de la mentalidad prelógica propia del pensamiento primitivo como esencialmente diferente de la mentalidad de la civilización moderna (Spurr, 1994). Fue profesor de historia de la filosofía en la Universidad de la Sorbona y dirigió la *Revue Philosophique* entre 1916 y 1939. Esta publicación jugó un rol significativo como sede de los debates que dieron forma a una nueva psicología científica alejada de la especulación metafísica, y daba un lugar muy significativo a los artículos que se ocupaban de la investigación psicológica, relativos al estudio de las facultades mentales, de la psicofisiología, la patología mental y la psicología infantil (Thirard, 1976).

En su carta, el autor francés le agradece a Mercante el envío de *La crisis de la pubertad* y le informa que ha confiado el libro a uno de sus colaboradores, quien hará una reseña para la revista. Luego agrega:

Estamos muy agradecidos en Francia de la generosa colaboración que usted brinda a la difusión de ideas que sostenemos y me complace, por mi parte, contribuir en todo lo que me sea posible, a la cercanía intelectual que existe, y que debe fortalecerse cada vez más, entre Argentina y Francia. (L. Lévy Bruhl para Mercante, 20 de noviembre de 1918, la traducción es nuestra) (2).

En efecto, en 1919, aparece en la *Revue Philosophique* un pormenorizado comentario firmado por Jean Pérès acerca de *La crisis...* que comienza diciendo: “Experiencia pedagógica, tablas con observaciones, documentación erudita... de ricas posibilidades para una educación conducida según las enseñanzas de la naturaleza, son reunidas en esta importante obra...” (Pérès, 1919: 122, la traducción es nuestra).

Es relevante subrayar que el filósofo francés, de acuerdo a lo que surge de una indagación acerca de las referencias teóricas de Mercante, no pareciera ser un autor significativo para el pedagogo argentino en la medida que no aparece mencionado en ningún momento en su producción escrita.

La segunda carta, también fechada en 1918, tiene como remitente a Rufino Blanco y Sánchez (1861-1936). Blanco y Sánchez era un pedagogo que formaba parte de la corriente católica de la pedagogía española de las primeras décadas del siglo XX, la cual proponía una reforma del sistema educativo vigente que rechazaba la secularización de la educación y la neutralidad religiosa de la escuela (Mérida-Nicolich Gamarro, 1994). Integró la comisión ministerial que, en 1909, creó la Escuela de Estudios Superiores del Magisterio, institución que constituye un antecedente de la formación universitaria del profesorado en España (Berrio, 2005), donde luego se desempeñó como docente de Pedagogía General (Cantó, 1944). Fue director de *El Universo*, periódico afín a los sectores confesionales de Madrid y que se constituyó en una tribuna desde la que se representó la opinión de un sector de la sociedad madrileña que se opuso a la enseñanza libre (Faes Díaz, 2009). Entre 1907 y 1912, publicó *Bibliografía de obras pedagógicas escritas en castellano o traducidas a nuestro idioma*. Esta, y otras obras posteriores, fueron el resultado de investigaciones bibliográficas acerca del material sobre pedagogía que circuló en España en las primeras décadas del siglo XX, trabajo por el cual Blanco y Sánchez es considerado un pionero en este tipo de estudios (Corts Giner, 1986).

En esta obra, Mercante aparece mencionado, por un lado, como autor del libro *Museos escolares argentinos y la escuela moderna* (1893) y, por otro, en la introducción del texto, donde el autor lo consigna, junto con otros pedagogos como Berra, González y Sarmiento, como uno de los referentes de la pedagogía americana que han manifestado indiferencia en materia religiosa o son adversarios de esta influencia en la dirección de la enseñanza. (Blanco y Sánchez, 1907).

En 1913 en *Archivos de Pedagogía y Ciencias Afines*, Mercante publica una reseña de esta obra donde reconoce el gran esfuerzo realizado por el autor, pero plantea que el libro adolece de muchas deficiencias, en la medida que:

En lo referente a la República Argentina el A. (sic) solo consigna una mínima parte de los trabajos fundamentales publicados entre 1880 y 1912 y de los consignados sólo se anota el número de páginas y el pie de imprenta, excepción hecha de algunos libros (Mercante, 1913: 302).

El pedagogo argentino también subraya el carácter “tendencioso” de la selección realizada, en la que se advierte un “espíritu confesional marcado” (Mercante, 1913: 302). No es esta la única ocasión en que Mercante expresa una queja acerca del tratamiento que Blanco y Sánchez hace de los desarrollos locales. Con anterioridad, también en los *Archivos*, Mercante comenta que *El Monitor de la Educación Común* ha publicado un artículo del pedagogo español acerca de la psicología en el que este afirma que esta no se ha desarrollado en la Argentina, “...en donde, sin embargo hace más de veinte años, se realizan trabajos tendientes a dar una base científica a la pedagogía” (Mercante, 1911: 307). No obstante, no le adjudica la culpabilidad de este desconocimiento al autor sino al “...asilamiento en que suelen vivir los países sudamericanos y en la poca cuenta que, hasta hace poco, se les ha tenido como valor científico...” (Mercante, 1911: 307).

En la carta que consta en el archivo, Blanco y Sánchez le agradece a Mercante el envío de *La crisis...* Le cuenta que ha solicitado un ejemplar de esta obra para la biblioteca de la Escuela Superior del Magisterio y que ha incluido, una vez más, el nombre de Mercante en sus catálogos y en la bibliografía de dos obras que se encuentra preparando. También le transmite que en el dictado de las lecciones de biología y fisiología pedagógicas señalará “...en un lugar preferente de las fuentes de conocimiento el concienzudo trabajo de V.” (R. Blanco y Sánchez a Mercante, 11 de noviembre de 1918). Y agrega que ha publicado un artículo acerca del libro en *El Universo*.

Dos años después, Mercante le escribe una carta a Blanco y Sánchez en la que le comunica que ha recibido el prospecto de *El año pedagógico* (1920), agradeciéndole su

[333]

inclusión como colaborador y ofreciéndose a escribir un trabajo para la publicación. Resulta relevante destacar que en la última página de esta publicación aparece lo que podría ser una especie de aviso publicitario de *La crisis...*, que consiste en un breve extracto del libro y en el que se consignan los datos editoriales y el valor monetario. En 1921, en otra carta enviada al pedagogo español, Mercante le informa haber recibido el diploma de socio fundador y vocal de la “Asociación internacional de bibliografía pedagógica”, distinción que agradece “...al vincularme con los deseos y aspiraciones de mis amigos del otro lado del Atlántico...” (V. Mercante para Blanco y Sánchez, 9 de julio de 1921). Finalmente, en una brevísima tercera esquela, posiblemente fechada en 1930 (3), acusa recibo de una nota escrita por Blanco y Sánchez acerca de *Paidología* (1927) (4).

Posteriormente, el pedagogo español lo menciona a Mercante en la sección “Pedagogía” en *Notas sobre el movimiento pedagógico en España y en el extranjero (1931-1934)* de la Enciclopedia Espasa-Calpe. En el ítem “Pedagogía científica” incluye una lista de la bibliografía producida en el extranjero y nombra *Pedagogía* (1933) del autor argentino. En la edición del mismo material de 1935 le dedica algunas palabras a la muerte de Mercante y consigna algunos datos del autor, entre ellas, que “... publicó varias obras importantes, algunas de tanto valor científico como *La crisis...*” (Blanco y Sánchez, 1935: 1054). La sección incluye una fotografía de Mercante debajo de la cual se lee “El Dr. Víctor Mercante, ilustre pedagogo argentino, recientemente fallecido” (1935: 1054).

Las condiciones de posibilidad de la circulación de la obra de Mercante

El envío de *La crisis...* a Lévy Bruhl ha sido analizado en otra oportunidad (Aguinaga, 2017) y se ha puesto de relieve que, muy posiblemente, el interés de Mercante por establecer contacto con el filósofo francés haya tenido que ver con su inserción institucional, fundamentalmente con su labor en el ámbito editorial. En efecto, como fue dicho, Mercante no lo referencia en ninguna de sus obras, razón por la cual podría considerarse que no lo asiste una motivación de intercambio de índole teórica con este autor. Es evidente que, para el pedagogo argentino, la *Revue Philosophique* podía constituirse en un canal de inclusión privilegiado en los debates del campo científico de la época, y, por lo tanto, de legitimación de su producción, como lo había sido, en ocasiones anteriores, con los desarrollos de otros autores argentinos como Ingenieros, Senet, Ramos Mejía y Rivarola. Aquí puede verse esta ascendencia tan significativa que ha tenido el pensamiento francés en el desarrollo de la psicología argentina y que ha sido subrayada en numerosas ocasiones (Vezzetti, 1996; Klappenbach, 2006; Dagfal, 2009).

Ahora bien, aunque la carta podría constituir meramente una respuesta protocolar de Lévy Bruhl en el marco de un intercambio no propiciado por él, y que, por lo tanto, podría hablar de un interés unilateral por parte de Mercante, no obstante, también puede subrayarse, si se considera el texto de la carta del autor francés, que el pedagogo argentino oficiaría como de una especie de embajador de las producciones francesas. Podría plantearse, entonces que, en el mismo movimiento de búsqueda de difusión de su obra, por la impronta del marco teórico de su trabajo, contribuye con su “generosa colaboración” a un proceso de divulgación que resulta también relevante para la ciencia francesa. Se podría pensar que es esta retroalimentación la que aporta las condiciones de posibilidad para la publicación de la reseña. Puede verse aquí que, si bien las indagaciones del pedagogo y la producción teórica que en ellas se funda, son locales, los criterios de legitimación son extranjeros y aportarían un marco facilitador para la difusión de la obra del pedagogo argentino a través de la publicación francesa

En cambio, la correspondencia intercambiada con Blanco y Sánchez y las manifestaciones críticas vertidas por Mercante en diferentes ocasiones respecto de la producción del pedagogo español, resultan interesantes porque muestran, al menos en un primer momento, los impasses de la circulación de la obra del pedagogo argentino en el ámbito español. La acotada referencia a una única obra del autor argentino entre la bibliografía recopilada por Blanco y Sánchez, en una época en la que Mercante había escrito ya otros libros (5), podría vincularse a dos factores que el mismo Mercante menciona y que tal vez operaron como sesgo en la selección del material por parte del español: su tendencia religiosa, lo cual excluiría de su campo de interés las producciones de Mercante, quien había sido explícito desde siempre respecto de su anticlericalismo (Dussel, 1993) y la relativa visibilidad de las producciones americanas en el ámbito internacional. Si bien el trabajo de Mercante ya era parcialmente conocido por fuera de Argentina (6), esto no es comparable con la difusión mucho más amplia que tenían las obras de los autores europeos. Este último factor posiblemente tuviera un peso más significativo que el primero, en la medida que, ante el envío del material por parte del pedagogo argentino, lo cual podría consistir en un intento de saldar este estado de cosas, la situación se modifica. Si se atiende al texto de las cartas que Mercante le envía posteriormente a Blanco y Sánchez y a la mención que este hace de la obra del pedagogo argentino en sus publicaciones a partir del ‘20, se vuelve manifiesto que éste se ha ido convirtiendo paulatinamente en un referente más significativo del campo pedagógico para su colega español de lo que lo era en un primer momento.

Conclusiones

En este trabajo se ha mostrado el modo en que se fueron tramando dos vías de circulación de la producción científica de Mercante a través de la reconstrucción de los intercambios entre el pedagogo argentino y dos referentes del ámbito científico, Lévy Bruhl y Blanco y Sánchez. Se ha puesto en evidencia cómo estos canales de circulación adquieren diferentes características según la vinculación establecida entre el autor argentino y los dos autores mencionados, lo cual sería función de la existencia de ciertas condiciones de posibilidad para la difusión de su obra en un caso, y de su ausencia, al menos en principio, en el otro.

La selección de las cartas realizada para este trabajo ha tenido como criterio la intención de mostrar este contrapunto. Queda para próximas indagaciones el análisis de las condiciones que intervienen en la concreción, o no, de otras vías de divulgación de la obra de Mercante, que podrían rastrearse a partir de las restantes cartas que forman parte del archivo consultado. Esto permitiría generar un panorama más claro de la trama de circulación en la que se inscribe la obra del pedagogo argentino.

Notas

- (1) El archivo es una colección de documentos personales de Mercante y de su familia, donado a BIBHUMA en 2014 por la Dra. Myriam Southwell, quien la había recibido de un familiar de Mercante.
- (2) Posiblemente se refiera a las numerosas referencias de Mercante en *La crisis...* a autores franceses, entre ellos, Godin, Beaunis, Marfan, Lacassagne y Mendousse, sólo para nombrar algunos.
- (3) La fecha no es claramente legible.
- (4) No se han podido encontrar aún datos de la Asociación ni de esta nota.
- (5) Para la fecha de la publicación de la obra de compilación bibliográfica de Blanco y Sánchez, Mercante ya había publicado, además de la obra referenciada, *La educación del niño y su instrucción (Escuela científica)* (1897), *Cultivo y desarrollo de la aptitud matemática del niño* (1905) y *Psicología de la aptitud matemática del niño* (1906).
- (6) En 1904 había aparecido una reseña de Piéron en la *Revue Scientifique de Psicología de la aptitud matemática del niño* y Claparède lo menciona en *Psychologie de l'enfant et pédagogie expérimentale* de 1905, para nombrar algunos ejemplos.

Referencias bibliográficas

- Aguinaga, M. C. (2017). "Cartas encontradas. Mercante y la difusión de su obra". Ponencia presentada en el XVIII Encuentro de Psiquiatría, psicología y Psicoanálisis. Rosario, Argentina.
- Berrio, J. R. (2005). *Pedagogía y educación ante el siglo XXI*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Blanco y Sánchez, R. (11 de noviembre de 1918). [Carta para Víctor Mercante]. Archivo Los papeles de Mercante, BIBHUMA, UNLP, La Plata.
- Blanco y Sánchez, R. (1907-1912). *Bibliografía de obras pedagógicas escritas en castellano o traducidas a nuestro idioma*. Madrid: Revista de Archivos, bibliotecas y museos.
- _____ (1920). *El año pedagógico hispanoamericano. Monografías pedagógicas*. Madrid: Perlado, Paez y Cía.
- _____ (1934). "Notas sobre el movimiento pedagógico en España y en el extranjero (1931-1934)". En *Extracto del suplemento anual de la Enciclopedia Universal Ilustrada*. Madrid: Espasa-Calpe.
- _____ (1935). "Pedagogía". En *Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Cantó, M. (1944). "Pedagogos contemporáneos: Don Rufino Blanco Sánchez". En *Boletín de la Institución Teresiana*, 313, pp. 5-7.
- Claparède, E. (1910). *Psicología infantil y pedagogía experimental*. Madrid: Librería de Francisco Beltrán (Publicado originalmente en 1905).
- Corts Giner, M. I. (1896). "Rufino Blanco y Sánchez, pionero de los estudios bibliográficos-pedagógicos en España". En *Cuestiones pedagógicas: Revista de ciencias de la educación*, (3), pp. 53-58.
- Dagfal, A. (2009). *Entre París y Buenos Aires. La invención del psicólogo (1942-1966)*. Buenos Aires: Paidós.
- Doll Castillo, D. (2002). "La carta privada como práctica discursiva. Algunos rasgos característicos". En *Signos*, 35 (51-52), pp. 33-57.
- Dussel, I. (1993). "Víctor Mercante (1870-1934)". En *Perspectivas: revista trimestral de educación comparada*, XIII (3/4), pp. 808-821.
- Faes Díaz, E. (2009). *Claudio López Bru, Marqués de Comillas*. Madrid: Marcial Pons.
- Klappenbach, H. (2006). "Periodización de la psicología en la Argentina". En *Revista de Historia de la psicología*, 27 (1), pp. 109-164.

Lévy Bruhl, L. (20 de noviembre de 1918). [Carta para Víctor Mercante]. Archivo Los papeles de Mercante, BIBHUMA, UNLP, La Plata.

Mercante, V. (14 de junio de 1920). [Carta para Rufino Blanco y Sánchez]. Archivo Rufino Blanco y Sánchez, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, Madrid.

Mercante, V. (1911). "Paidología ó Pedología en el concepto de estudio del niño". En *Archivos de Pedagogía y Ciencias Afines*, IX , pp.307-309.

Mercante, V. (1913). "Biblioteca Pedagógica de obras escritas en castellano traducidas a este idioma" [Revisión del libro *Biblioteca Pedagógica de obras escritas en castellano traducidas a este idioma, por Víctor Mercante*]. *Archivos de Pedagogía y Ciencias Afines*, XII, pp. 302-303.

_____ (2014). *La crisis de la pubertad y sus consecuencias pedagógicas*. Buenos Aires: UNIFE Editorial Universitaria (Publicado originalmente en 1918).

_____ (9 de julio de 1921). [Carta para Rufino Blanco y Sánchez]. Archivo Rufino Blanco y Sánchez, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, Madrid.

_____ (abril de 1930). [Carta para Rufino Blanco y Sánchez]. Archivo Rufino Blanco y Sánchez, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, Madrid.

Mérida-Nicolich Gamarro, E. (1994). "Historia de la Educación en España y América". En Buenaventura Delgado Criado (coord.) *La educación en España contemporánea (1789-1975)*. España: Morata.

Mestre Sanchis A. (2000). "La carta, fuente de conocimiento histórico". En *Revista De Historia Moderna*, 18, pp. 13-26.

Pèrès, J. (1919). "La crisis de la pubertad y sus consecuencias pedagógicas" [Revisión del libro *La crisis de la pubertad y sus consecuencias pedagógicas* por Víctor Mercante]. En *Revue Philosophique*, 38, pp. 122-126.

Piéron, H. (1904). "Psicología de la aptitud matemática del niño" [Revisión del libro *Psicología de la aptitud matemática del niño* por Víctor Mercante] En *Revue Scientifique* 25, pp. 785-785.

Raj, K. (2013). "Beyond postcolonialism ... and Postpositivism: Circulation and the Global History of Science". En *Isis*, 104 (2), pp. 337-347.

Secord, J. A. (2004). "Knowledge in Transit". En *Isis*, 95 (4), pp. 654-672.

Spurr, D. (1994). "Myths of Anthropology: Eliot, Joyce, Lévy-Bruhl". En *PMLA*, 109 (2), pp. 266-280.

Thirard, J. (1976). "La fondation de la 'Revue philosophique'". En *Revue Philosophique de la France et de l'Étranger*, (4), pp. 401-413.

Vezzetti, H. (1996). *Aventuras de Freud en el país de los argentinos. De José Ingenieros a Enrique Pichon-Rivière*. Buenos Aires: Paidós.